

Saugen

Consignes de réparation



**Valable pour :**

FEIN Dustex 25 L, 35 L, Turbo I, TURBO II  
avec préparation antistatique



## Sommaire

|      |  |    |
|------|--|----|
| 1    | Types de machines décrits .....  | 4  |
| 2    | Caractéristiques techniques .....  | 5  |
| 3    | Symboles utilisés.....   | 6  |
| 4    | Remarques et prescriptions.....  | 7  |
| 5    | Consignes de sécurité .....  | 8  |
| 6    | Outils, lubrifiants et adjuvants requis .....                                | 10 |
| 6.1  | Outils standard .....  | 10 |
| 6.2  | Outils spéciaux.....   | 10 |
| 6.3  | Lubrifiants et adjuvants requis .....  | 10 |
| 7    | Possibilités de test et de diagnostic.....                                   | 11 |
| 8    | Démontage.....   | 12 |
| 8.1  | Démonter le capot .....  | 12 |
| 8.2  | Démonter l'élément de commande.....  | 13 |
| 8.3  | Démonter la platine électronique (FEIN Dustex 25 L ; FEIN Dustex 35 L) ..... | 14 |
| 8.4  | Démonter la platine électronique (Turbo I ; Turbo II) .....                  | 15 |
| 8.5  | Démonter le carter.....  | 17 |
| 8.6  | Démonter le câble d'alimentation (FEIN Dustex 25 L ; FEIN Dustex 35 L) ..... | 20 |
| 8.7  | Démonter le câble d'alimentation (Turbo I ; Turbo II).....                   | 21 |
| 8.8  | Démonter le moteur.....  | 22 |
| 8.9  | Démonter l'embase .....  | 24 |
| 8.10 | Démonter le réservoir .....  | 26 |
| 9    | Montage .....  | 27 |
| 9.1  | Monter le réservoir .....  | 27 |
| 9.2  | Monter le contact de mise à la terre .....                                   | 28 |
| 9.3  | Monter l'embase.....   | 29 |
| 9.4  | Monter le moteur .....   | 31 |
| 9.5  | Monter le moteur (Turbo I ; Turbo II).....                                   | 33 |
| 9.6  | Monter le câble d'alimentation (FEIN Dustex 25 L ; FEIN Dustex 35 L) .....   | 34 |
| 9.7  | Monter le câble d'alimentation (Turbo I ; Turbo II) .....                    | 35 |
| 9.8  | Monter le carter .....   | 36 |
| 9.9  | Monter la platine électronique (FEIN Dustex 25 L ; FEIN Dustex 35 L).....    | 39 |
| 9.10 | Monter la platine électronique (Turbo I ; Turbo II).....                     | 40 |
| 9.11 | Monter l'élément de commande .....   | 42 |





|      |                                 |    |
|------|---------------------------------|----|
| 9.12 | Monter le capot .....           | 44 |
| 10   | Contrôle après réparation ..... | 45 |





## 1 Types de machines décrits

Les présentes consignes de réparation s'appliquent aux types de machines suivants :

| Type de machine   | Référence         |
|---|-------------------|
| <b>FEIN Dustex 25 L, Turbo I<br/>avec préparation<br/>antistatique</b>  | 9 20 35 2 . . . . |
| <b>FEIN Dustex 35 L, Turbo II<br/>avec préparation<br/>antistatique</b> | 9 20 36 2 . . . . |





## 2 Caractéristiques techniques

### **Caractéristiques techniques**

Vous trouverez toutes les caractéristiques techniques dans les instructions de service de chaque machine.

### **Dépannage**

Vous trouverez les instructions de dépannage de toutes les machines dans le système d'information électronique de FEIN.

### **Spécifications de contrôle et valeurs mesurées particulières**

Vous trouverez les spécifications de contrôle actuelles de toutes les machines dans le système d'information électronique de FEIN.

### **Outils spéciaux, lubrifiants et adjuvants**

Vous trouverez le catalogue d'outils spéciaux ainsi que les lubrifiants et tailles d'emballage disponibles auprès de FEIN dans le système d'information électronique de FEIN.

### **Listes de pièces de rechange**

Vous trouverez les listes de pièces de rechange et les vues éclatées sur Internet dans notre catalogue de pièces de rechange accessible via le site Web de FEIN.

### **Schéma de connexion**

Vous trouverez le schéma de connexion dans le système d'information électronique de FEIN.





### 3 Symboles utilisés

|   |  |
|---|--|
|  | Indique les mesures à prendre pour éviter les risques de blessure.   |
|  | Signal d'avertissement DES indiquant les organes et les éléments soumis à des décharges électrostatiques.                              |
|  | Indique des informations ou instructions à suivre. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des dommages et dysfonctionnements. |
|  | Lire les instructions de service.  |
|  | Indique des informations ou instructions susceptibles de vous aider à mieux comprendre et à utiliser le produit plus efficacement.     |
|  | Partie de l'interface de navigation.   |



## 4 Remarques et prescriptions

### Remarque

Les présentes instructions sont exclusivement destinées au personnel techniquement qualifié. Une formation en mécanique et en électricité est nécessaire.

**Utiliser exclusivement les pièces de rechange d'origine FEIN !**



### INFORMATION

Lire les instructions de service du produit avant toute réparation.

### Prescriptions

Seuls les électriciens qualifiés sont habilités à réparer, entretenir et inspecter les outils électroportatifs en raison des risques graves auxquels s'expose l'utilisateur en cas de réparation non conforme.

**Pour les pays autres que l'Allemagne, il convient d'observer les prescriptions nationales en vigueur !**

Après les réparations, observer les prescriptions conformément à la norme **DIN VDE 0701-0702**.

Observer les prescriptions de prévention des accidents lors de la mise en service.

L'utilisation conforme à l'emploi prévu est régie par la Loi sur la sécurité des machines et des produits.

### Clause de non-responsabilité

Le contenu de la présente documentation a été soigneusement vérifié et élaboré en toute bonne foi. La société C. & E. Fein GmbH décline toute responsabilité quant à l'exhaustivité, l'actualité, la qualité et l'exactitude des informations fournies.

Tout recours en responsabilité à l'encontre de la société C. & E. Fein GmbH portant sur des dommages matériels ou immatériels causés par l'utilisation ou la non-utilisation des informations fournies ou par l'utilisation d'informations incorrectes ou incomplètes est exclu. Par principe, les prétentions fondées sur un acte de négligence grave ou une faute intentionnelle sont exclues.



## 5 Consignes de sécurité

### 5.1 Structure

|  <b>MOT INDICATEUR DE LA CLASSIFICATION DE RISQUES !</b> |
|---|
| Nature et origine du risque.<br>Conséquences possibles.<br>Mesures à prendre pour éviter ce risque.                                       |

### 5.2 Classification des risques

#### Avertissement

Cet avertissement indique une situation dangereuse. Si la situation n'est pas évitée, des blessures graves ou mortelles pourraient s'ensuivre.

|  <b>AVERTISSEMENT !</b> |
|--|
| Nature et origine du risque.<br>Conséquences possibles.<br>Mesures à prendre pour éviter ce risque.      |

#### Attention

Cet avertissement indique une situation potentiellement dangereuse. Si la situation n'est pas évitée, des blessures légères ou mineures pourraient s'ensuivre. Peut également être utilisé comme avertissement contre les dommages matériels.

|  <b>ATTENTION !</b> |
|--|
| Nature et origine du risque.<br>Conséquences possibles.<br>Mesures à prendre pour éviter ce risque.    |

#### Remarque

Indique une situation potentiellement dangereuse. Si la situation n'est pas évitée, le produit ou un élément se trouvant à proximité peut être endommagé.

|  <b>REMARQUE !</b>                          |
|--|
| Nature et origine du risque.<br>Dommages causés au produit ou à son environnement.<br>Mesures à prendre pour éviter ce risque. |



### 5.3 Information

Indique des informations ou instructions susceptibles de vous aider à mieux comprendre et à utiliser le produit plus efficacement.



#### INFORMATION

Conseil d'utilisation



## 6 Outils, lubrifiants et adjuvants requis

### 6.1 Outils standard

|                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| Torx T15                 | (Longueur 89 mm)            |
| Torx T20                 | (Longueur : 89 mm ; 152 mm) |
| Tournevis cruciforme     | PH1                         |
| Douille                  | Ø intérieur 5 mm            |
| Douille                  | Ø intérieur 70 mm           |
| Pince coupante diagonale |                             |
| Clé plate de             | 4 mm                        |
| Marteau en caoutchouc    |                             |

### 6.2 Outils spéciaux

|                 |             |
|-----------------|-------------|
| Aide au montage | 64122121010 |
| Manomètre       | 64108010010 |

### 6.3 Lubrifiants et adjuvants requis

Aucun lubrifiant ou adjuvant n'est requis pour le montage des machines FEIN Dustex 25L / Turbo I et FEIN Dustex 35L / Turbo II.

## 7 Possibilités de test et de diagnostic

| Défaut   | Solution  |
|--|---|
| La turbine d'aspiration ne fonctionne pas                              | Mettre en marche la machine.  |
|  | Vérifier le câble d'alimentation, le connecteur secteur, le fusible, la prise et les capteurs de niveau de remplissage.   |
|  | Le sélecteur de mode de fonctionnement est sur « Démarrage/Arrêt automatique ».<br>Placer le sélecteur de mode sur le symbole « Aspiration » ou mettre en marche l'outil électroportatif raccordé à la prise. |
|  | Vérifier/remplacer l'interrupteur de la machine. Vérifier la prise.   |
|  | Vérifier/remplacer la platine de commande.  |
|  | Le réservoir en mode Aspiration de liquide est plein. Vider le réservoir.   |
|  | Vider le réservoir.   |
| La turbine d'aspiration s'arrête                                       | Éteindre l'aspirateur et attendre 5 secondes, le remettre en marche après 5 secondes.   |
| La turbine d'aspiration ne redémarre pas après le vidage du réservoir. | Nettoyer avec une brosse les capteurs de niveau de remplissage ainsi que l'interstice entre les capteurs.   |
| Puissance d'aspiration faible  | Enlever les bouchons au niveau de la buse d'aspiration, du tuyau d'aspiration, du flexible d'aspiration ou du filtre plissé plat.   |
|  | Remplacer le sac jetable ou le sac à poussière.   |
|  | Encliqueter correctement le couvercle de filtre.  |
|  | Positionner correctement la partie supérieure de l'aspirateur et fermer les fermetures.   |
|  | Vérifier qu'il n'y ait pas de fuites dans le système d'aspiration.  |
|  | Remplacer le filtre non tissé.  |
|  | Remplacer le filtre plat.   |
|  | Contrôler la dépression au niveau du manchon d'outil avec un manomètre.<br>Dépression min. de 200 mbar.   |
| Sortie de poussière lors de l'aspiration                               | Vérifier si le filtre plissé plat est correctement monté.   |
|  | Remplacer le filtre plissé plat.  |
| L'arrêt automatique (aspiration de liquide) ne fonctionne pas          | Nettoyer avec une brosse les capteurs de niveau de remplissage ainsi que l'interstice entre les capteurs.   |
|  | L'arrêt automatique ne fonctionne pas en présence de liquides non conducteurs d'électricité ou si de la mousse se forme. Contrôler le niveau de remplissage en continu.                                       |

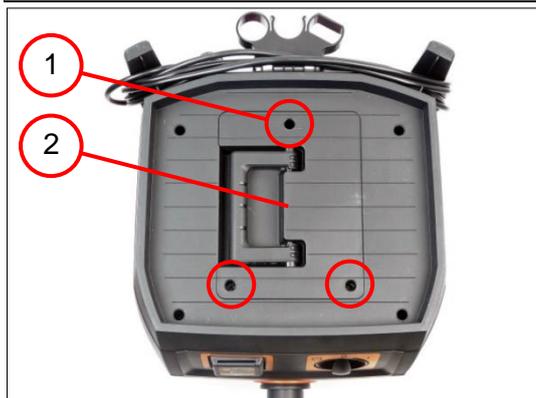


## 8 Démontage

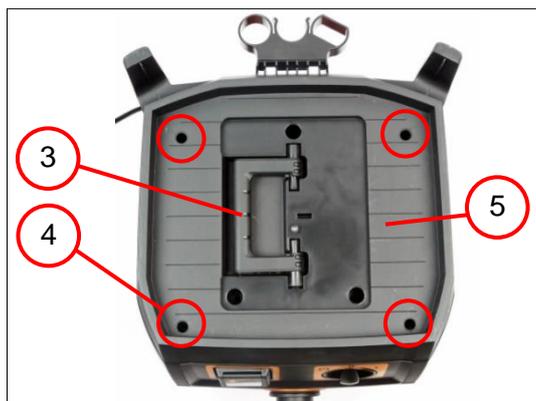
### 8.1 Démonter le capot

**Outils :**

- Torx T20  
Longueur : min. 152 mm
- Aide au montage



1. Dévisser les trois vis (1).
2. Retirer le couvercle (2).



3. Retirer la poignée (3).
4. Dévisser les quatre vis (4).
5. Retirer le capot (5).



6. Soulever les deux crochets (6).
7. Retirer le support (7).

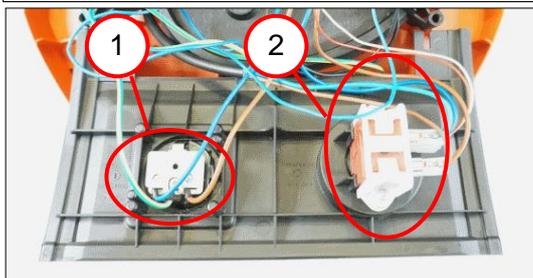
## 8.2 Démontez l'élément de commande

### Étapes à accomplir :

- Démontez le capot

### Outils :

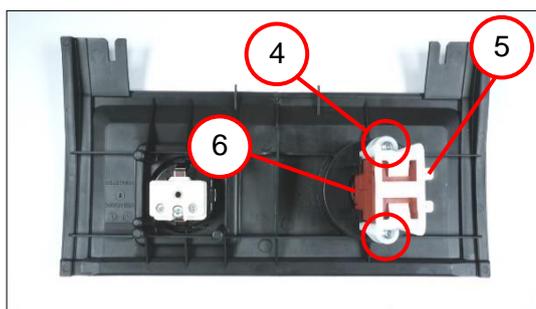
- Torx T15 (longueur : 89 mm)
- Tournevis cruciforme PH1
- Douille  $\varnothing$  intérieur 70 mm



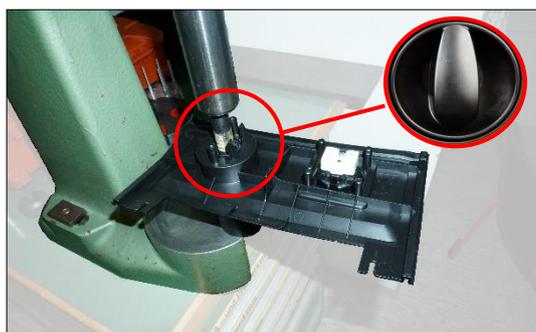
1. Débrancher les câbles (1)
2. Débrancher les connecteurs (2).



3. Dévisser les deux vis (3).
4. Retirer la prise.



5. Dévisser les deux vis (4).
6. Retirer le support (5).
7. Retirer l'interrupteur (6).



8. Retirer le bouton rotatif en le pressant.

### ! REMARQUE !

Risque d'endommagement de l'élément de commande.

L'élément de commande peut être endommagé sous l'effet d'une force excessive.

Retirer le bouton rotatif avec prudence.

### 8.3 Démontez la platine électronique (FEIN Dustex 25 L ; FEIN Dustex 35 L)

**Étapes à accomplir :**

- Démontez le capot
- Démontez l'élément de commande

**REMARQUE !**

Domages causés par une charge électrostatique.

En cas de non-respect des prescriptions de sécurité relatives à la protection contre les décharges électrostatiques, le système électronique peut être endommagé.

Réaliser les travaux de montage et de démontage sur le système électronique exclusivement sur un lieu de travail protégé contre les décharges électrostatiques.



1. Retirez la platine électronique (1).



2. Débranchez les connecteurs (2).



## 8.4 Démontez la platine électronique (Turbo I ; Turbo II)

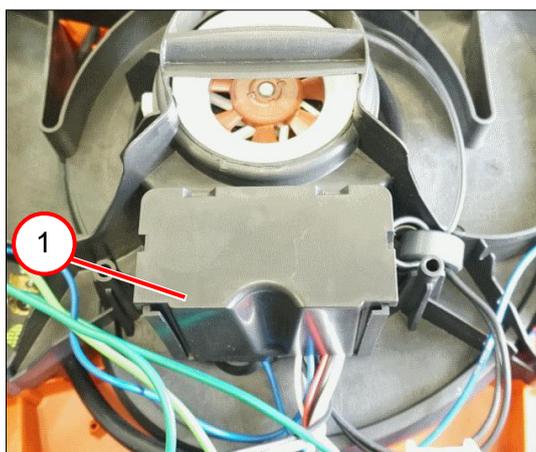


### REMARQUE !

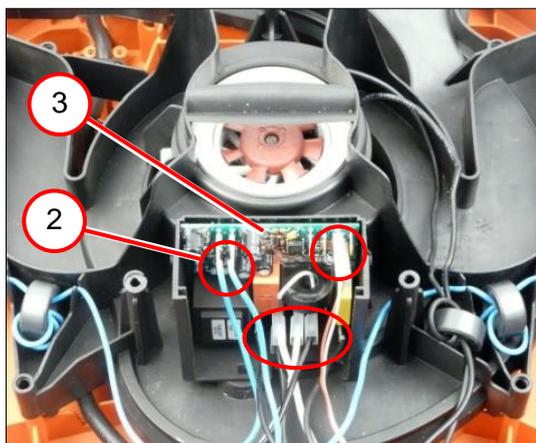
Dommages causés par une charge électrostatique.

En cas de non-respect des prescriptions de sécurité relatives à la protection contre les décharges électrostatiques, le système électronique peut être endommagé.

Réaliser les travaux de montage et de démontage sur le système électronique exclusivement sur un lieu de travail protégé contre les décharges électrostatiques.



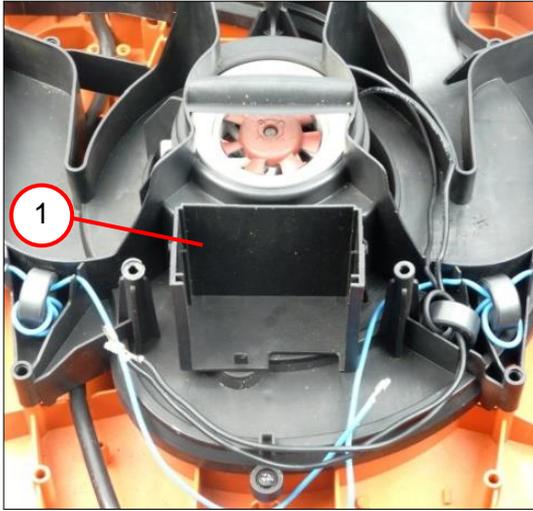
1. Retirer le couvercle (1).



2. Débrancher les connecteurs (2).
3. Retirer la platine électronique (3).



## 8.4 Démontez la platine électronique (Turbo I ; Turbo II)



4. Retirer le carter (1).

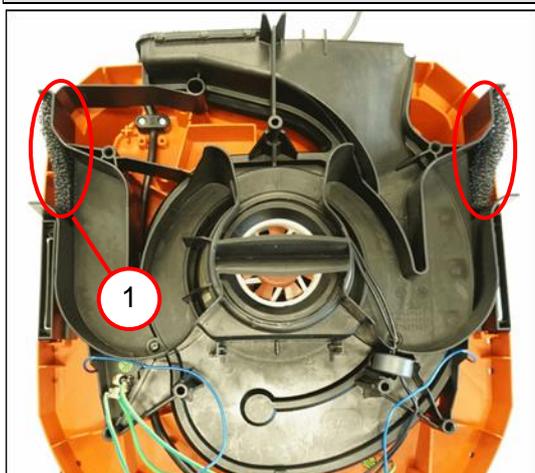
## 8.5 Démontez le carter

### Étapes à accomplir :

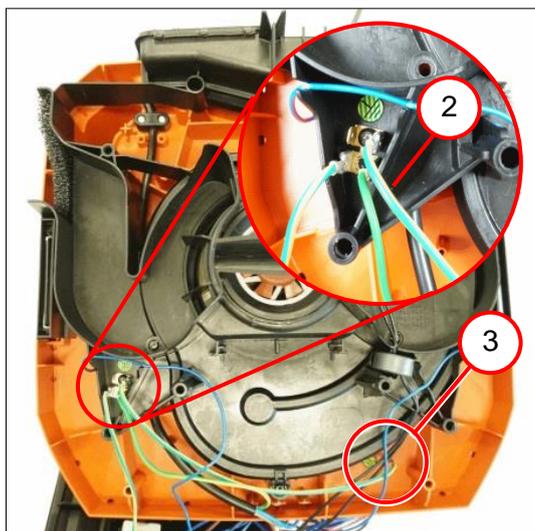
- Démontez le capot
- Démontez la platine électronique

### Outils :

- Torx T15  
Longueur : min. 89 mm
- Clé plate 4 mm
- Pince coupante diagonale

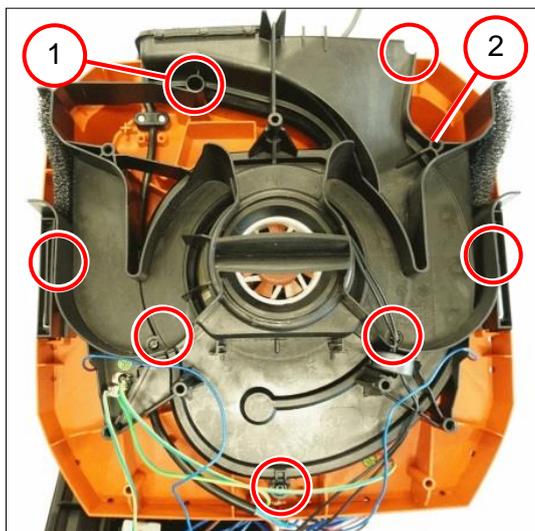


1. Retirez les deux filtres (1).



2. Débranchez les câbles (2)
3. Débranchez le câble (3).

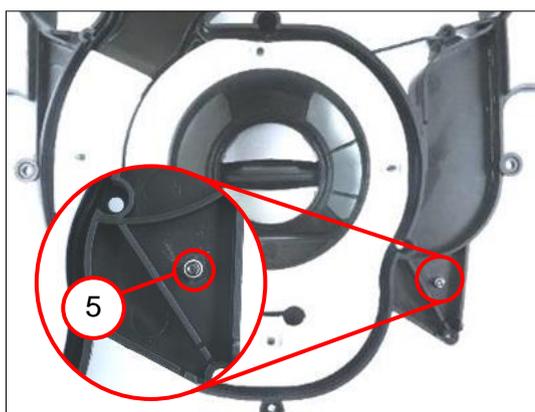
## 8.5 Démontez le carter



4. Dévisser les sept vis (1).
5. Retirer le carter (2).



6. Dévisser la vis M4x12 (3).
7. Retirer le distributeur (4).



8. Retirer l'écrou (5).

## 8.5 Démontez le carter

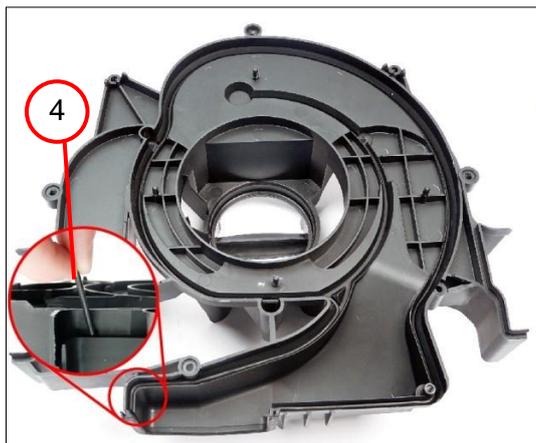


9. Retirer le joint (1).



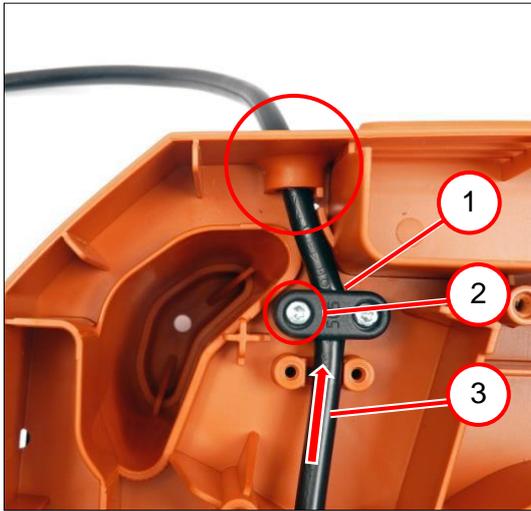
10. Retirer les quatre rondelles frein (2).

11. Retirer le joint (3).



12. Retirer le joint (4).

## 8.6 Démontez le câble d'alimentation (FEIN Dustex 25 L ; FEIN Dustex 35 L)



1. Dévisser les deux vis (1).
2. Retirer le dispositif de serrage (2).
3. Retirer le câble (3).

## 8.7 Démontez le câble d'alimentation (Turbo I ; Turbo II)

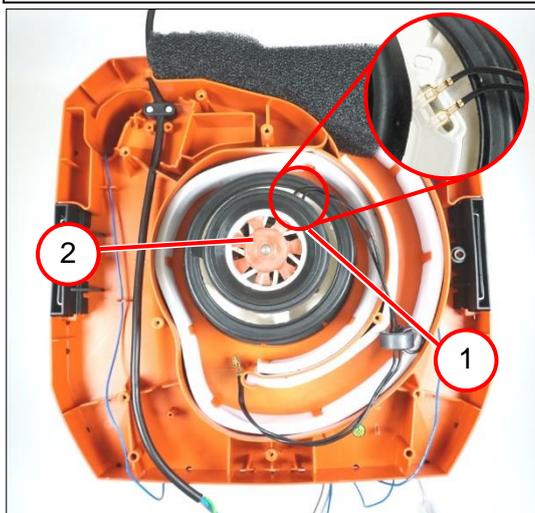


1. Retirer le dispositif de serrage (1).
2. Dévisser les deux vis (2).

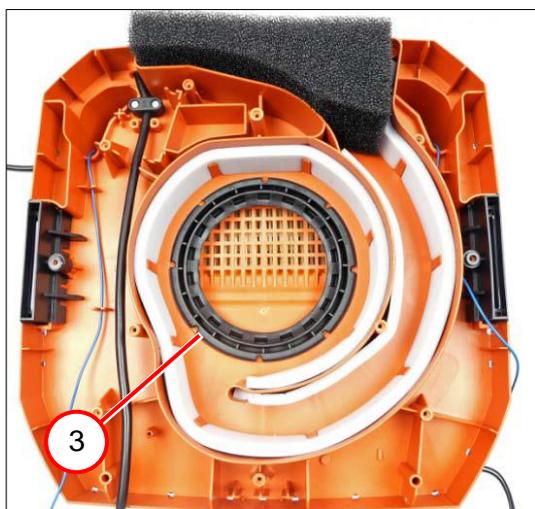
## 8.8 Démontez le moteur

### Étapes à accomplir :

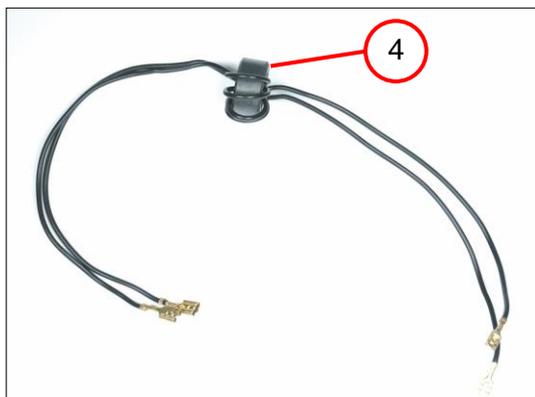
- Démontez le capot
- Démontez la platine électronique
- Démontez le carter



1. Débrancher les deux connecteurs (1).
2. Retirer le moteur (2).



3. Retirer l'anneau de support de moteur (3).



4. Retirer l'anneau de ferrite (4).

## 8.8 Démontez le moteur



5. Retirer le joint (1).



6. Retirer le joint (2).

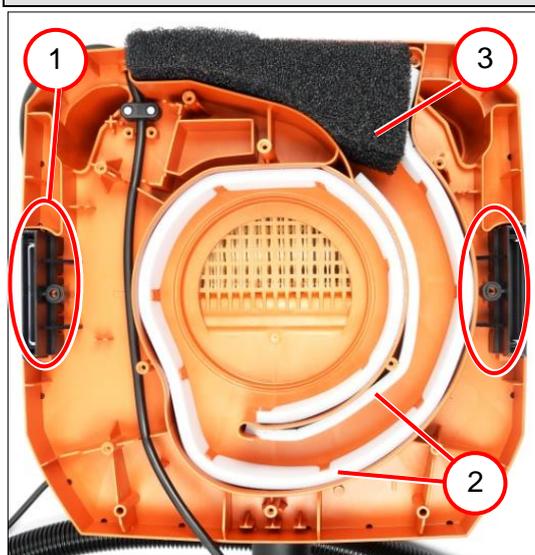
## 8.9 Démontez l'embase

### Étapes à accomplir :

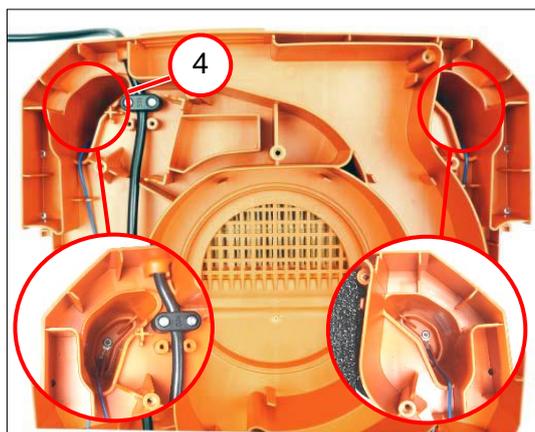
- Démontez le capot
- Démontez la platine électronique
- Démontez le carter

### Outils :

- Torx T15 (longueur : 89 mm)
- Tournevis cruciforme PH1

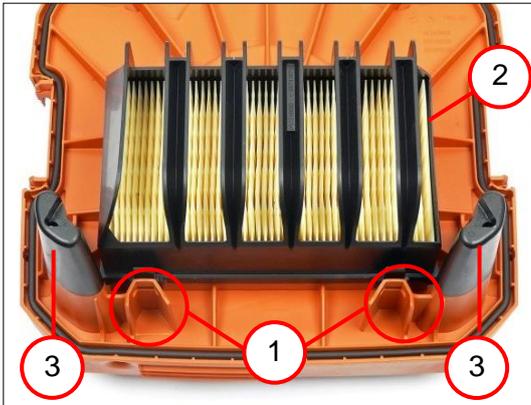


1. Retirer les deux pattes dotées d'une pièce de pression (1).
2. Retirer les deux inserts (2).
3. Retirer le filtre (3).

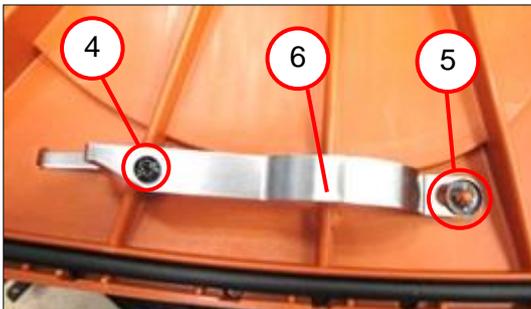


4. Dévisser les deux sondes (4).

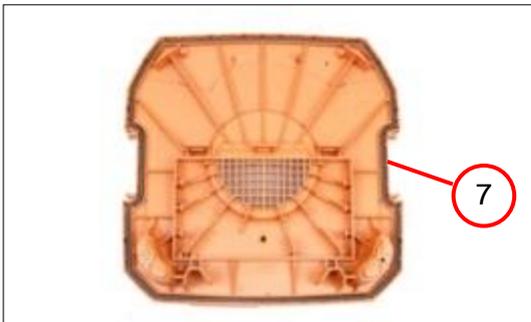
## 8.9 Démontez l'embase



5. Ouvrir les clips (1).
6. Retirer le carter avec le filtre (2).
7. Retirer les deux languettes (3).



8. Dévisser la vis M4x16 (4).
9. Retirer la rondelle frein (5).
10. Retirer le ressort de contact (6).



11. Retirer le joint (7).

## 8.10 Démontez le réservoir



1. Retirer les quatre rouleaux (1).
2. Retirer le support (2).

## 9 Montage

### 9.1 Monter le réservoir

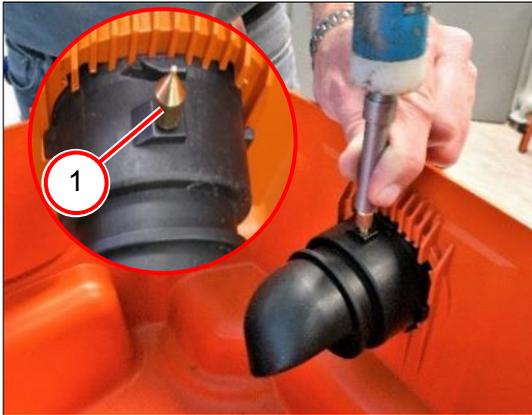


1. Placer le support (1).
2. Monter les quatre rouleaux (2).

## 9.2 Monter le contact de mise à la terre

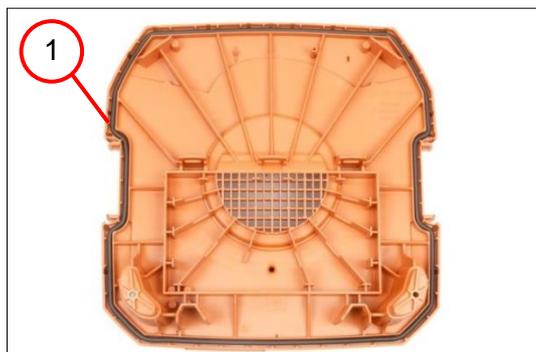
**Outils :**

- Douille  
Ø intérieur 5 mm
- Marteau en caoutchouc

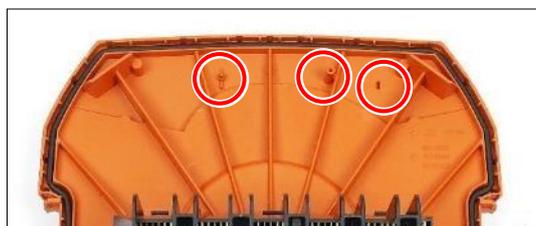


1. Placer le contact de mise à la terre (1).

### 9.3 Monter l'embase



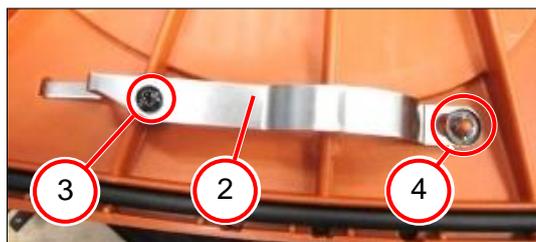
1. Placer le joint (1).



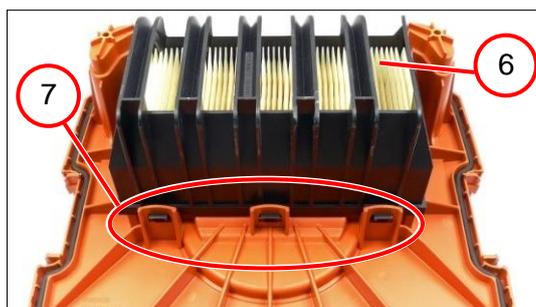
2. Placer le ressort de contact (2).

3. Serrer la vis M4x16 mm (3).

4. Placer la rondelle de frein (4).



5. Placer le filtre (5).



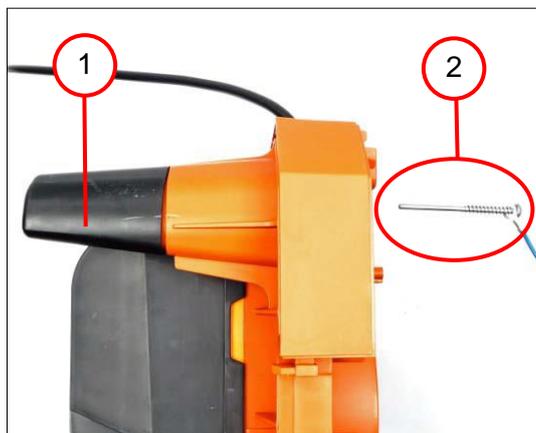
6. Placer le carter (6).



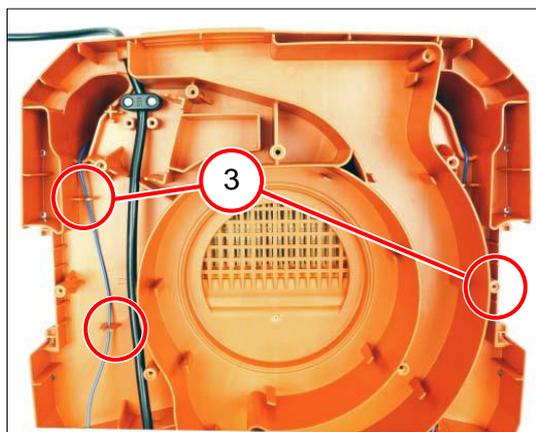
#### INFORMATION

Les clips (7) s'encliquettent de manière audible.

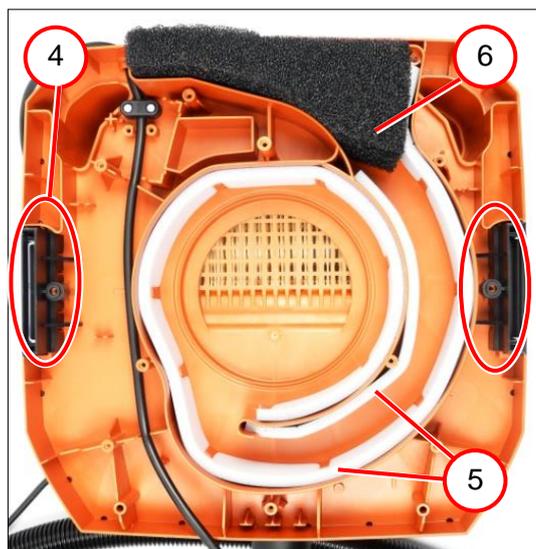
### 9.3 Monter l'embase



7. Placer le support (1).
8. Visser la sonde avec le câble (2).



9. Placer les câbles dans les passe-câbles (3).

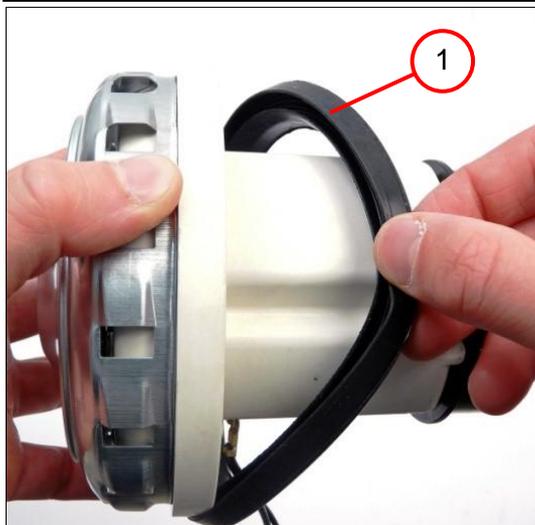


10. Placer les deux pièces de pression (4).
11. Placer les deux inserts (5).
12. Placer le filtre (6).

## 9.4 Monter le moteur

### Étapes à accomplir :

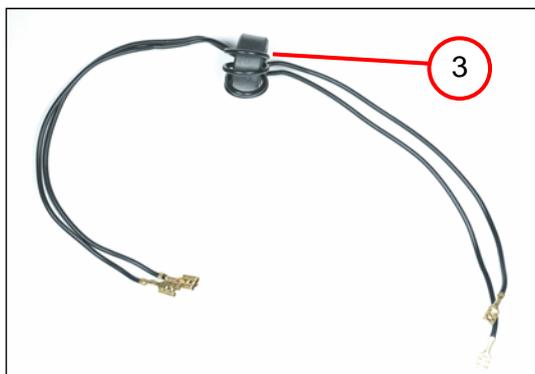
- Monter l'embase



1. Placer le joint (1).

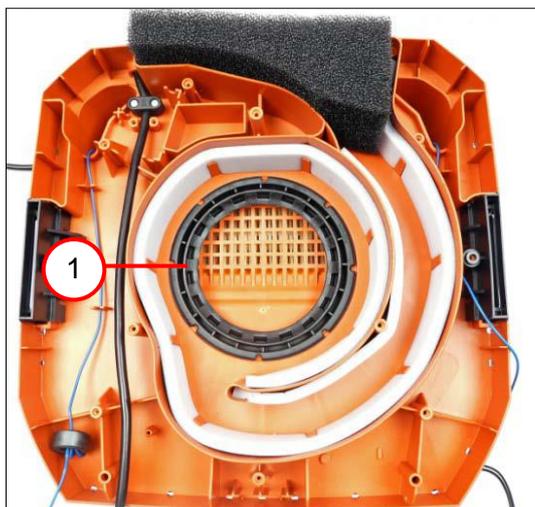


2. Placer le joint (2).

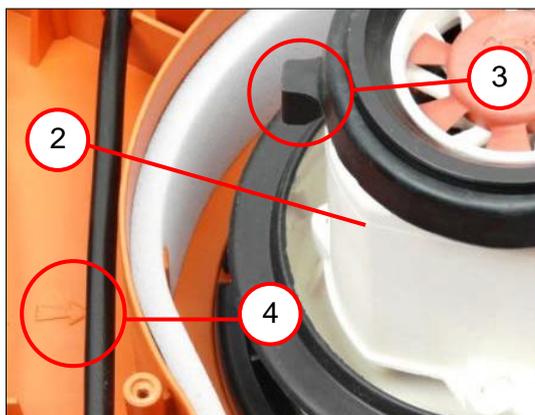


3. Enrouler deux fois le câble (3) autour de l'anneau de ferrite.

## 9.4 Monter le moteur



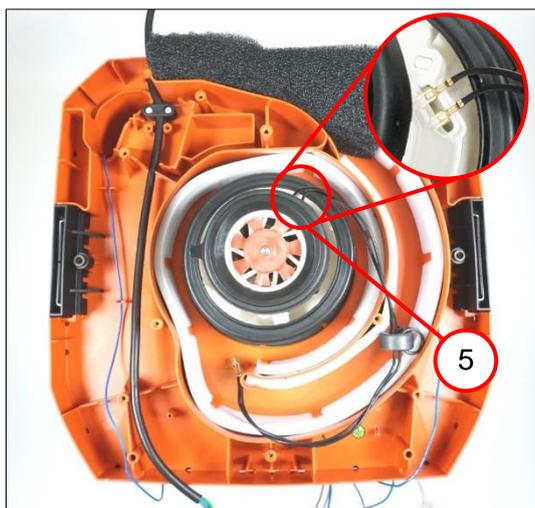
4. Placer l'anneau de support de moteur (1).



5. Placer le moteur (2).

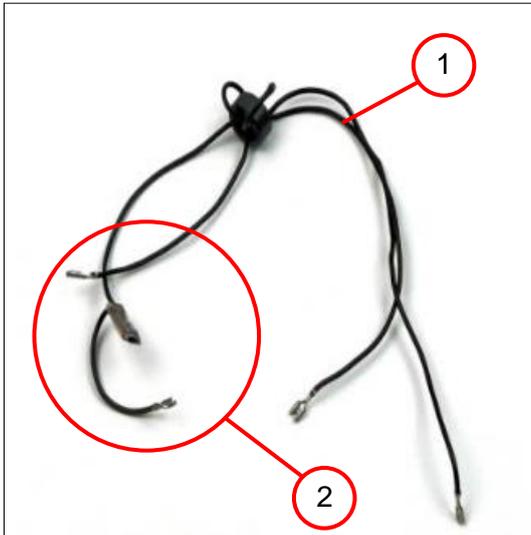
**i** INFORMATION

Orienter l'ergot (3) vers la flèche (4).



6. Connecter les deux câbles (5).

## 9.5 Monter le moteur (Turbo I ; Turbo II)



1. Enrouler deux fois les câbles (1) autour de l'anneau de ferrite.

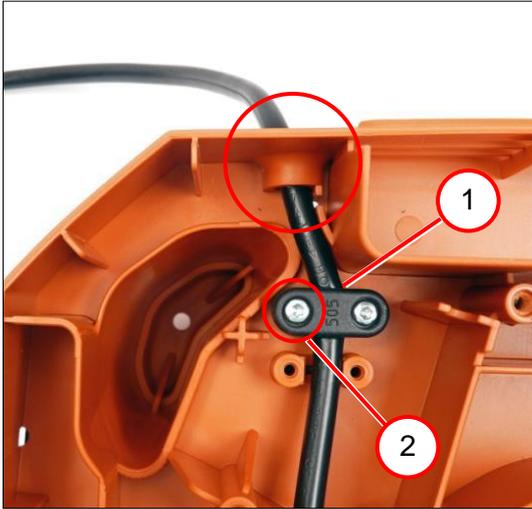


2. Brancher les trois connecteurs (2).

### INFORMATION

Respecter le schéma de connexion.

## 9.6 Monter le câble d'alimentation (FEIN Dustex 25 L ; FEIN Dustex 35 L)

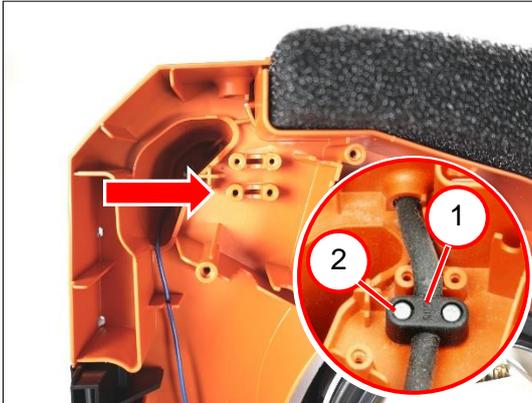


1. Placer le câble.
2. Placer le dispositif de serrage (1).
3. Serrer les deux vis (2).



4. Placer le câble dans le passe-câble.

## 9.7 Monter le câble d'alimentation (Turbo I ; Turbo II)



1. Placer le câble.
2. Placer le dispositif de serrage (1).

### INFORMATION

Veiller à la position du dispositif de serrage (1).

3. Serrer les deux vis (2).

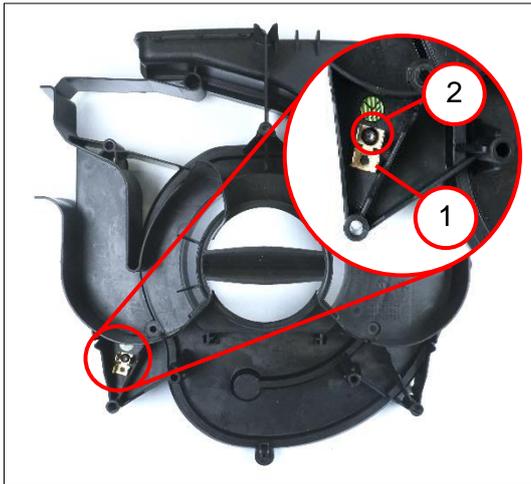


4. Placer le câble dans le passe-câble.

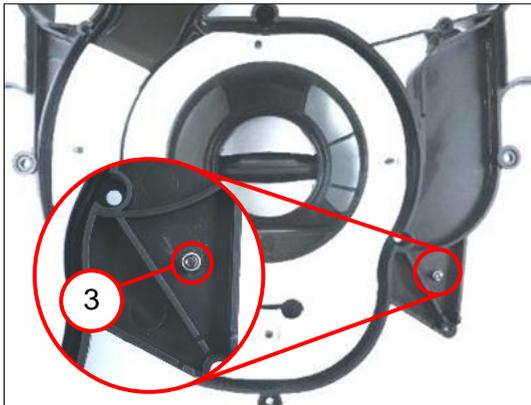
## 9.8 Monter le carter

**Outils :**

- Torx T15  
Longueur : min. 89 mm
- Clé plate 4 mm

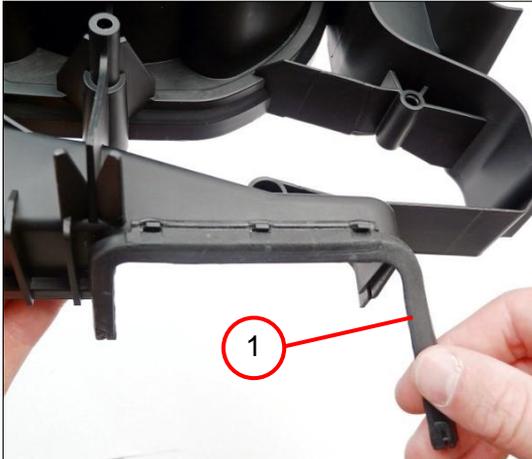


1. Placer le distributeur (1).
2. Serrer la vis M4x12 mm (2).

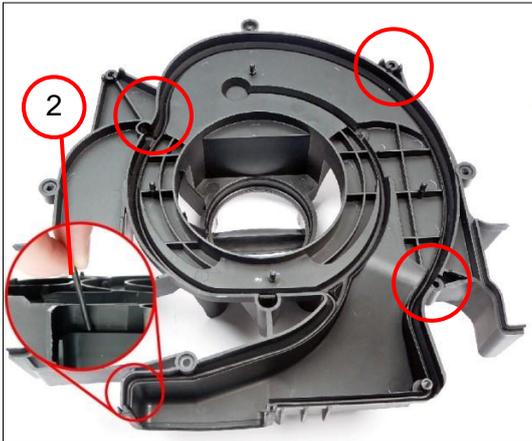


3. Serrer l'écrou (3).

## 9.8 Monter le carter



4. Placer le joint (1).



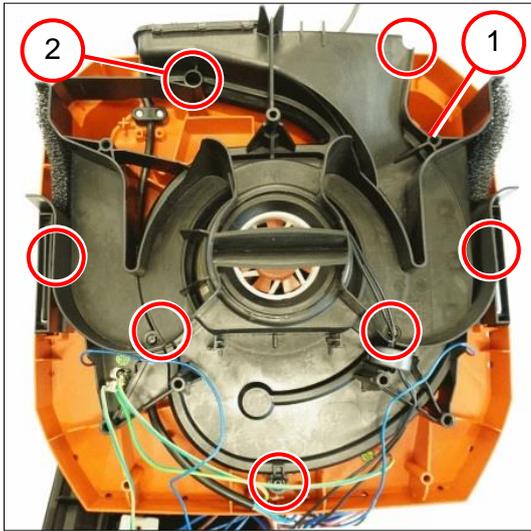
5. Placer le joint (2).



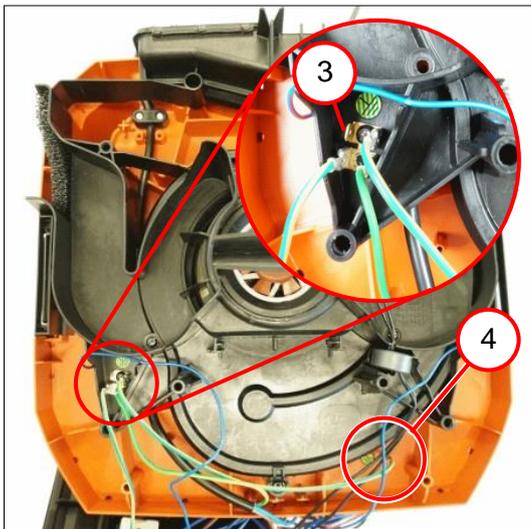
6. Placer l'insert (3).

7. Serrer les quatre rondelles frein (4).

## 9.8 Monter le carter



8. Placer le carter (1).
9. Serrer les sept vis (2).



10. Insérer les câbles (3).
11. Insérer le câble (4).

### INFORMATION

Respecter le schéma de connexion.

## 9.9 Monter la platine électronique (FEIN Dustex 25 L ; FEIN Dustex 35 L)

### Étapes à accomplir :

- Monter l'embase
- Monter le moteur
- Monter le câble d'alimentation
- Monter le carter



### REMARQUE !

Dommages causés par une charge électrostatique.

En cas de non-respect des prescriptions de sécurité relatives à la protection contre les décharges électrostatiques, le système électronique peut être endommagé.

Réaliser les travaux de montage et de démontage sur le système électronique exclusivement sur un lieu de travail protégé contre les décharges électrostatiques.

1. Connecter les câbles (1).



### INFORMATION

Respecter le schéma de connexion.



2. Placer la platine électronique (2).



## 9.10 Monter la platine électronique (Turbo I ; Turbo II)

### Étapes à accomplir :

- Monter l'embase
- Monter le moteur
- Monter le câble d'alimentation
- Monter le carter



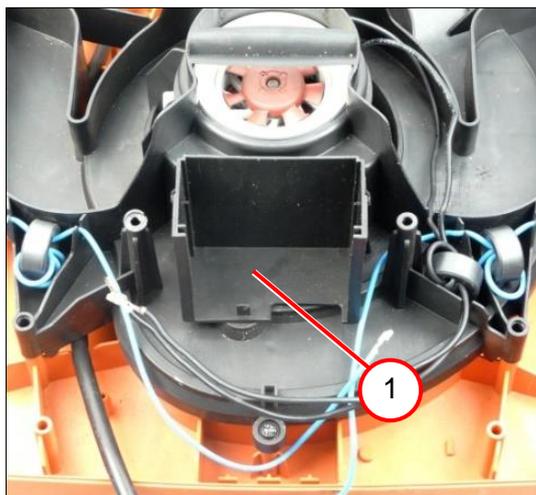
### REMARQUE !

Domages causés par une charge électrostatique.

En cas de non-respect des prescriptions de sécurité relatives à la protection contre les décharges électrostatiques, le système électronique peut être endommagé.

Réaliser les travaux de montage et de démontage sur le système électronique exclusivement sur un lieu de travail protégé contre les décharges électrostatiques.

1. Placer le carter (1).

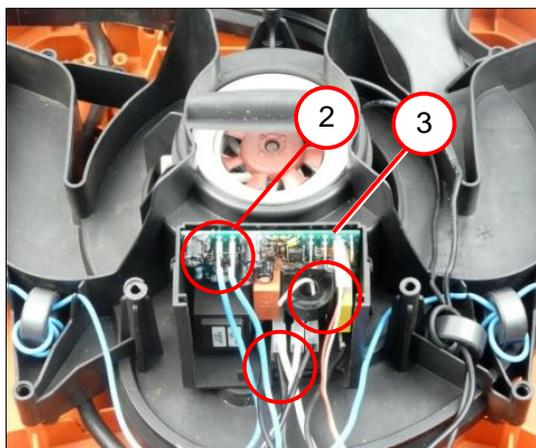


2. Connecter les câbles (2).

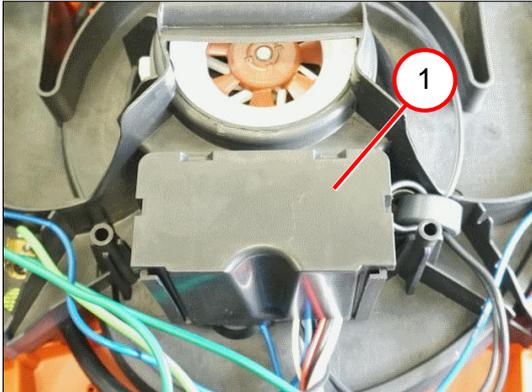
### INFORMATION

Respecter le schéma de connexion.

3. Insérer la platine électronique (3).



## 9.10 Monter la platine électronique (Turbo I ; Turbo II)



4. Placer le couvercle (1).

## 9.11 Monter l'élément de commande

### Étapes à accomplir :

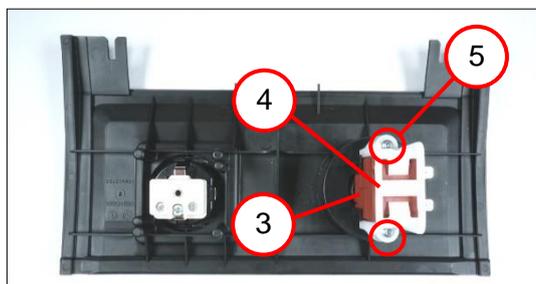
- Monter le carter
- Monter le câble d'alimentation
- Monter le moteur
- Monter l'embase
- Monter la platine électronique

### Outils :

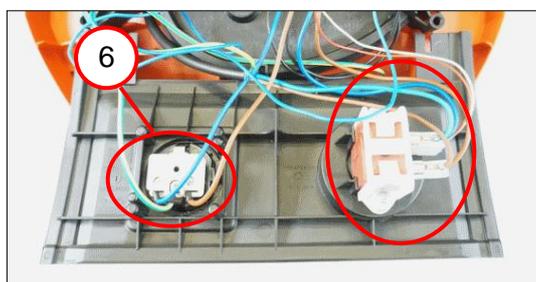
- Torx T15 (longueur : 89 mm)
- Tournevis cruciforme PH1



1. Placer la prise.
2. Serrer les deux vis (1).
3. Placer le bouton rotatif (2).



4. Placer l'interrupteur (3).
5. Placer le support (4).
6. Serrer les deux vis (5).

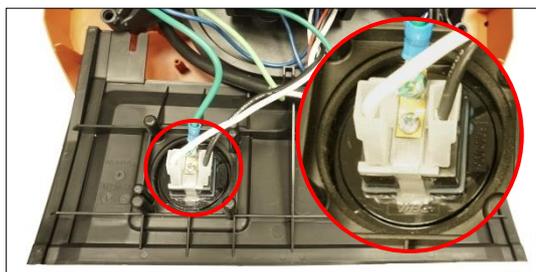


7. Connecter les câbles (6).

### **i** INFORMATION

Respecter le schéma de connexion.

## 9.11 Monter l'élément de commande

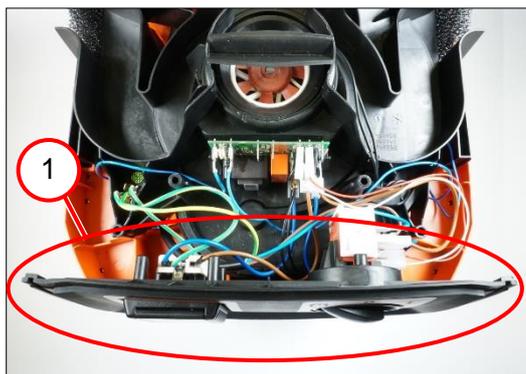


valable pour : Turbo I ; Turbo II et 110/120 V)

8. Connecter les câbles.

**i** **INFORMATION**

Respecter le schéma de connexion.



9. Placer l'élément de commande (1).

**i** **INFORMATION**

Utiliser le passe-câble.

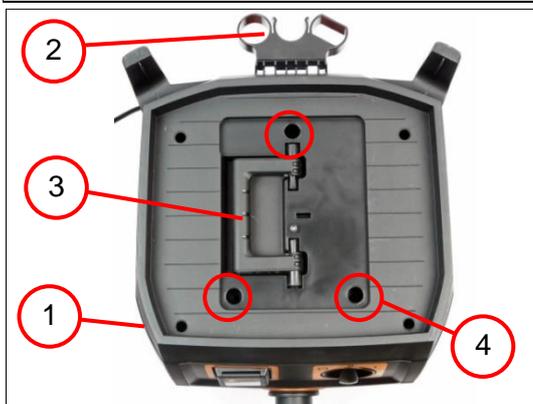
## 9.12 Monter le capot

## Étapes à accomplir :

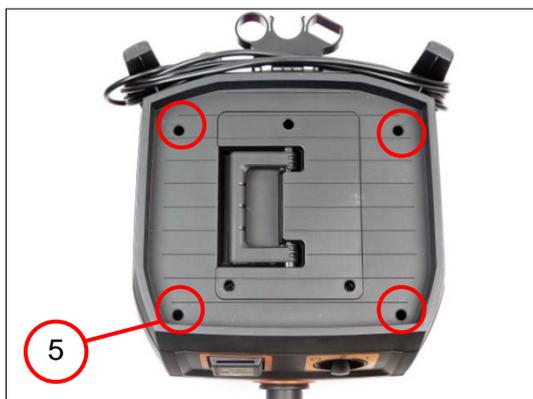
- Monter le carter
- Monter le câble d'alimentation
- Monter le moteur
- Monter l'embase
- Monter la platine électronique
- Monter l'élément de commande

## Outils :

- Torx T20  
Longueur : min. 152 mm



1. Placer le capot (1).
2. Monter le support (2).
3. Placer la poignée (3).
4. Serrer les trois vis (4).



5. Serrer les quatre vis (5).

## 10 Contrôle après réparation

### Usinage des surfaces (aspirateur)

Toujours : Contrôle visuel

Contrôle de sécurité électrique

Mesure de la puissance d'aspiration  
(Outil spécial 64108010010)

Aspiration test → Aucune poussière ne doit s'échapper

Vérifier le fonctionnement de la prise (fonction de mise en marche automatique)

Contrôler l'étanchéité du réservoir

Dispositif antistatique installé    Contrôle du conducteur de mise à la terre

En cas de présence d'un système de nettoyage du filtre :    Contrôler le système de nettoyage du filtre

En cas présence d'un système de surveillance du débit d'aspiration :    Contrôler le système de surveillance du débit d'aspiration